

<b>Zeitschrift:</b>	Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses
<b>Herausgeber:</b>	Alliance nationale de sociétés féminines suisses
<b>Band:</b>	15 (1927)
<b>Heft:</b>	268
<b>Artikel:</b>	Les émigrants
<b>Autor:</b>	Des Gouttes, Elisabeth
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-259216">https://doi.org/10.5169/seals-259216</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pendant la "Semaine Suisse"

... Les femmes occupent une situation qu'elles n'exploitent pas encore suffisamment aujourd'hui. Ce sont, en effet, elles qui effectuent le 75 % de tous les achats. Qu'on se représente l'importance que cela aurait pour notre économie publique, si toutes les ménagères, y compris les femmes ayant une position indépendante, achetaient de préférence les produits du pays.

... La ménagère ne dépense pas seulement son propre argent, mais aussi celui de son mari, qui l'a gagné dans le pays.

... Toutes les femmes n'ont pas encore l'esprit de solidarité suffisamment développé pour voir clairement la part décisive qu'elles peuvent prendre à la prospérité économique de la nation.

SEMAINE SUISSE.

## Les émigrants

En voyant ce terme « émigrant », on s'imagine volontiers un vieil Arménien, la barbe en broussaille, débarquant au Pirée, son ballot sur l'épaule, ou une femme à la gare de Varsovie, un fichu sur la tête, entourée de cinq enfants et assise sur un coffre en bois peint. Bien d'autres silhouettes d'émigrants se présentent encore à l'esprit quand on évoque des pays tels que la Grèce, la Tchécoslovaquie, la Pologne, la France, les Etats-Unis, l'Amérique du Sud, dont les problèmes de migration ont attiré l'attention du monde entier.

Ce qu'on ignore plus généralement, c'est que certaines contrées, comme la Suisse, sans avoir une émigration considérable et sans que l'émigration soit un facteur de la vie économique, ont cependant un mouvement migratoire qu'il est intéressant de mieux connaître. Les statistiques établies par l'Office fédéral d'Emigration pour l'année 1926 donnent le chiffre de 4947 personnes habitant la Suisse (dont 4280 Suisses et 667 étrangers), qui ont émigré au cours de l'année uniquement pour les pays d'outre-mer, principalement aux Etats-Unis, au Canada, en Argentine, au Brésil, en Afrique, en Australie. Sur ces 4947 personnes, il y en avait 3172 du sexe masculin et 1775 du sexe féminin.

En 1925, ce chiffre était légèrement inférieur: 4334. Pendant les années 1920 et 1923, lors de la crise économique

si l'on évalue le pittoresque d'une ville à son degré de saleté et de délabrement, Naples, certes, a beaucoup perdu. J'avoue n'en avoir nul regret; j'ose même me féliciter de rencontrer moins de haillons sur les quais spacieux de Santa-Lucia, et plus d'hygiène et de confort dans les hôtels modestes où la lire revigorisée me pousse à descendre... » Si cette œuvre d'assainissement ne peut être achevée du coup, elle a cependant fait de grands pas; mais nul, il y a quarante ans et il y a vingt ans, ne s'est élevé avec plus de force et de courage contre l'indifférence des hautes sphères dans ce domaine, que Matilde Serao. La bonne Napolitaine a bien travaillé pour sa chère Naples, souriante, séduisante, mais ailleurs inquiétante et trouble. Son œuvre, comme l'a dit M. Paul Bourget, c'est Naples même.

Pourtant, elle s'est arrachée parfois à l'emprise de la sirène parthénopéenne. Elle a décrété les meilleurs politiques de la capitale dans *La conquista di Roma*, qui, avec une intrigue ténue, ne s'éloigne guère de la Chambre des députés et des cabinets ministériels. Mais c'est un peu le *canto firmo* de l'auteur, dans tous ses livres, que de conclure à la vanité de toutes choses — l'ambitieux député de la Basilicate qui voulait conquérir Rome, la Rome politique, s'en retourne chez lui vaincu.

*Evviva la vita!*<sup>1</sup> se passe dans les centres mondains de l'Endine, une sorte de *Cosmopolis*, où l'on voit défiler tous les brillants mannequins de la richesse et de la beauté. La superfi-

en Suisse, d'une part, et en raison de l'absence des mesures restrictives en matière d'immigration apportées dans la suite par certains pays, d'autre part, le nombre des émigrants suisses avait atteint 8 et 9.000.

Les innombrables complications et difficultés qui assaillent les émigrants à leur départ, au cours de leur voyage, et à l'arrivée ont été décrites par M<sup>me</sup> Pittet, dans l'article qu'elle a consacré ici même<sup>1</sup> au Service International d'Aide aux Emigrants. Ce Service, dont le siège central est à Genève, a des bureaux dans 5 pays et des correspondants dans 47 autres pays, ce qui lui permet de faire facilement des démarches d'un pays à l'autre, des enquêtes sur place, de rechercher ceux-ci, de trouver rapidement une solution pour ceux-là, de se mettre en rapport avec les consulats, les bureaux officiels ou privés compétents, de mener un tel à l'hôpital, de placer un autre dans un home temporairement, de conseiller, d'expliquer en détail aux intéressés les lois et règlements qui les concernent, les conditions de vie à l'étranger, quand ils arrivent aux bureaux du Service, angoissés ou révoltés devant l'imprévu qui les arrête.

La plupart des 20.400 cas dont le Service s'est occupé ces 6 dernières années sont ceux d'émigrants vers les pays d'outre-mer; mais l'émigration d'un pays à l'autre de l'Europe suscite aussi un nombre considérable de difficultés: recherches de disparus, de réfugiés, déportés, rapatriés, ouvriers en quête de travail dans un autre pays, familles dispersées, etc.

Les cas suisses, dont le Service International d'Aide aux Emigrants s'occupe, concernent pour un tiers les pays d'Europe et pour deux tiers les pays d'outre-mer. Ce sont principalement des Suisses résidant à l'étranger et dont les leurs n'ont plus de nouvelles, des familles séparées, qu'il faut joindre, des jeunes gens qui s'expatrient pour gagner leur vie, des recherches, des enquêtes à faire en Suisse ou à l'étranger.

Mais dira-t-on, il y a les consulats, des organisations nationales et même internationales qui peuvent faire du travail! Dans bien des cas, certainement. Il s'agit ici de collaborer, et la tâche est trop grande pour perdre du temps en faisant double emploi. Les difficultés à vaincre sont souvent si nombreuses,

<sup>1</sup> Voir le *Mouvement*, No 249.

cialité, le néant de ces pauvres existences saturées de plaisirs, mais ne pouvant s'en passer — telle est l'idée dominante du livre.

M<sup>me</sup> Serao a fait un voyage en Palestine; elle aussi, elle a voulu rechercher, en méditant, les traces du Christ. Jusque là, ses personnages, même les plus sincèrement pieux, n'avaient rien eu de bien profond, de bien édifiant au point de vue religieux: beaucoup de pratiques extérieures et un christianisme entaché de superstitions païennes. *Il Paese di Gesù* indique une transformation: certaines de ces pages sont écrites avec une touchante et sincère humilité, avec une véritable ferveur religieuse; un peu de théâtralité encore, mais, en bien des endroits, de l'émotion, de l'émotion pure de tout alliage. La partie profane de ce livre exprime, non sans charme, l'étonnement un peu naïf, un peu fait d'ignorance parfois, de la voyageuse. On peut encore le lire avec intérêt, car il est tout spontané et pénétré aussi de l'amour de la nature.

L'œuvre de Matilda Serao, malgré ses défauts irritants pour le lecteur un tant soit peu raffiné, demeurera sans doute, car c'est un monument dans son genre. Le style est négligé: répétitions, longueurs, banalité de l'expression, incorrections même, on y rencontre tout cela, mais quelle intensité de vie! Elle représente une époque et un milieu — que dis-je, dix, vingt meilleurs caractéristiques de Naples il y a près d'un demi-siècle et plus tard; les types qui défilent, par exemple, dans *Sotto il cielo di Napoli*, on les sent tous pris sur le vif: *guappi* toujours

<sup>1</sup> « Vive la vie! »

les démarches si longues, commençant par exemple dans le Jura bernois pour s'étendre jusqu'à Montevideo, ou dans une ferme à quelque centaine de kilomètres de Winnipeg, ou encore en Syrie, qu'il est indispensable de recourir aux uns, de transmettre les renseignements reçus aux autres, de s'entraider constamment et le mieux possible entre organisations travaillant dans la même ligne. Ce n'est pas trop de l'effort réuni de tous pour sortir d'embarras quelques-uns de ceux qui ont des difficultés provenant des frontières.

Voici quelques cas suisses, actuellement en cours, qui feront comprendre mieux que toute explication la nature des requêtes qui nous sont adressées.

... Jacques X. est né en Suisse, il y a quatorze ans. Alors qu'il était encore tout petit, ses parents l'ont quitté pour s'établir aux Etats-Unis et l'ont confié à une voisine. Depuis lors, le père est mort, et la mère, qui a épousé en secondes noces un citoyen américain, voudrait actuellement faire venir Jacques auprès d'elle. Il ressort des informations que nous prenons que Jacques n'a quelque chance de rejoindre prochainement sa mère que si elle est devenue elle-même citoyenne américaine. Dans ce cas, elle pourrait faire venir son enfant en dehors du quota régulier des Suisses se rendant aux Etats-Unis. Notre bureau de New-York se met en rapport avec la mère, qui n'avait aucune idée des conditions requises pour faire venir son fils, et qui est en train d'obtenir sa naturalisation. Il n'y a donc qu'à attendre quelques mois. Notre bureau de New-York nous a décrit par la même occasion combien le foyer qui s'apprêtait à accueillir Jacques était agréable et harmonieux. Pour qu'il n'y ait plus aucune difficulté au dernier moment, nous conseillons à Jacques d'obtenir un certificat médical attestant que la tuberculose dont il a été atteint quand il était tout jeune est complètement enrayer à l'heure actuelle, ce qu'il obtient sans peine.

... Andrée X., jeune mère non mariée, résidant à l'étranger, où elle a du travail, vient d'être sérieusement malade, et l'hôpital où elle est soignée lui recommande de rentrer en Suisse, son pays d'origine, pourachever son traitement. Mais elle craint de rentrer au pays, et ses parents ne semblent pas désireux de la revoir. Sur notre demande, une organisation sociale de la ville où habite sa famille en Suisse, va voir sa mère et ses sœurs, et, grâce à son intervention, obtient qu'on accueille Andrée; elle fait aussi toutes les démarches nécessaires pour son admission dans un sanatorium. Si bien qu'Andrée revient au pays, et après deux années passées chez elle, peut entrer tout de suite en traitement. Brusquement, après quelques mois où sa santé s'est raffermie, sans être pour cela rétablie, elle part pour la France sans laisser d'adresse. Notre bureau, dans ce pays, s'efforce actuellement de la retrouver et de prévenir qu'elle ne retombe malade.

... Une jeune Allemande, déportée par les autorités américaines en Allemagne, a eu des relations irrégulières avec un Suisse actuellement rentré au pays. Les multiples enquêtes faites par nos cor-

prêts à jouer du couteau, usuriers, prostituées, grands seigneurs dissolus, caméristes ou dévotes, ou encore ces danseuses du théâtre San Carlo, parmi lesquelles la *Ballerina*, simple et honnête campagnarde, ne demande qu'à rester une brave fille, et qui, finalement, cède, excédée, aux sollicitations malsaines.

Matilde Serao excelle dans la peinture des types, mais, à part quelques exceptions, elle est une psychologue médiocre. Il faut bien le dire: ses protagonistes, hommes et femmes, au fond, se ressemblent entre eux: d'une part, des hommes indigènes ou simplement inconscients; de l'autre, des femmes aimantes, dévouées parfois jusqu'à l'abjection, — tels sont les personnages qui nous apparaissent le plus fréquemment dans cette œuvre touffue. Ou encore, des êtres qui planent au-dessus de la réalité, mais qui ont quelque chose d'artificiel, d'autant plus artificiel que, trop peu nuancés, ils évoluent dans un milieu matérialiste et sensuel. Observation de types, oui; étude de caractères, non. Ce n'est point là, certes, qu'il faudrait chercher l'une des causes du grand, de l'incontestable succès qui fut le fidèle compagnon de la romancière napolitaine durant presque toute sa longue vie.

M.-L. PREIS.

pondants en Allemagne, auprès de la jeune fille et de ses parents, nous déterminent à entrer en rapport avec le jeune homme. Notre bureau de New-York procure aux deux jeunes gens, désireux de se marier prochainement et de retourner ensemble aux Etats-Unis, les indications sur les démarches à faire pour rentrer aux Etats-Unis après déportation.

... Yvonne X. et sa mère viennent nous prier de les aider à retrouver un jeune homme des Balkans, soi-disant fiancé à Yvonne, et qui a quitté la Suisse, il y a deux ans déjà, en laissant une grosse dette. Il écrit de plus en plus rarement et son adresse actuelle est inconnue. Par une relation aux Balkans, nous apprenons qu'il est aux Etats-Unis. Notre bureau de New-York, après beaucoup de peines, le retrouve. Il reconnaît ses dettes envers Yvonne et s'engage à verser des acomptes mensuels par l'intermédiaire de notre bureau.

... Une femme d'origine suisse, ayant épousé un étranger résidant en Amérique du Sud, se trouve actuellement fort malheureuse. Elle craint l'avenir pour sa fillette, et la famille restée en Suisse nous prie de voir par quels moyens on pourrait, après avoir pris contact avec elle, améliorer l'état de choses actuel.

... P. X., une grand'mère polonaise résidant en Suisse depuis une vingtaine d'années, apprend par des lettres navrantes de Pologne que son fils et ses petits enfants qui y vivent sont dans la plus grande misère. Elle nous prie de nous mettre en rapport avec eux pour essayer de faire venir auprès d'elle deux de ses petits-enfants. Notre bureau de Pologne entre en contact avec eux, prend des informations, et nous indique les démarches nécessaires à faire en Suisse pour que la Pologne laisse émigrer ces enfants avec des passeports gratuits. Nous aidons la grand'mère à faire ces démarches et espérons aboutir d'ici quelque temps.

... Malheureuse chez une tante trop sévère et avare, une jeune fille jolie et naïve se sauve un jour de son village en Suisse, dans l'intention, comme on le suppose, de se rendre dans le nord de l'Afrique. Après quelques jours de recherches actives, on la retrouve à Marseille, aux prises avec toutes les difficultés d'un grand port. Débrouiller la situation, remettre en bons termes la tante, accourue de Suisse, et la nièce, essayer d'assurer à la jeune fille un avenir plus heureux, telle fut la tâche de notre déléguée à Marseille.

D'autres cas plus compliqués ou plus simples concernant d'autres pays pourraient encore être cités, aucun ne ressemblant à l'autre, chacun nécessitant des démarches multiples et diverses, toutes faites gratuitement. Les dossiers de ces cas sont à la disposition de ceux qui voudraient les consulter, au siège du Service, 10, rue de la Bourse, Genève. Ils y verront au travers des échecs et des succès, notre mot d'ordre : servir les émigrants.

Elisabeth DES GOUTTES

Secrétaire pour la Suisse, du Service international d'Aide aux Émigrants

## A propos d'orientation professionnelle

### L'orientation professionnelle en France et à l'étranger

Il est excellent que ce soit une des premières avocates de France qui prête son savoir et son expérience à la grande cause de l'orientation professionnelle; elle se fera mieux écouter que les éducateurs et les psychologues, parce qu'on croit ceux-ci intéressés pour eux-mêmes, ou qu'on y voit une-de ces « manies » dites de déformation professionnelle, synonyme de rabâchage. C'est ici, au contraire, le résultat de l'expérience que peut avoir une praticienne des difficultés de tant de travailleurs non qualifiés aux prises avec la vie, et de l'expérience aussi d'une femme de cœur, qui a pris la peine de rechercher les moyens d'obvier à cette insuffisance et de les recommander par la parole, par le livre, avec une chaleur de conviction persuasive et en parfaite connaissance de cause.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> ODETTE SIMON, docteur en droit, avocate à la Cour d'appel de Paris: *A propos d'orientation professionnelle*. Préface de M. JULIEN FONTÈGNE, directeur des Services d'Orientation professionnelle au ministère de l'Instruction publique. — Paris, 1927. (Librairie Félix Alcan.)